

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Book of Zechariah, Chapter 12

ΖΑΧΑΡΙΑΣ ΙΒ΄

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a | lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

Jerusalem becomes the center of divine defense, shattered enemies, and a mourning repentance poured out by grace.

Translation & textual notes

Jerusalem is presented as the paradoxical center of divine defense, international assault, and communal repentance. The Septuagint frames the oracle with a strong creator formula in verse 1, recasts the city as destabilizing thresholds and a trampled stone for the nations, and preserves striking Greek divergences in verses 10-11: the people look toward the Lord because of the one against whom they 'danced in triumph,' and the paradigmatic mourning is compared not to Hadad-rimmon but to the lament of a pomegranate grove cut down in a field. The

chapter moves from siege and military reversal to a spirit-poured mourning that reaches every surviving tribe household by household.

Discourse structure of the chapter

A · 12:1	Superscription under the Lord the creator The oracle is introduced as a burden concerning Israel, and the speaker is identified by creator-language that grounds the coming promises in cosmic sovereignty.
B · 12:2-4	Jerusalem becomes a destabilizing object to the nations The city is portrayed as shaking thresholds and a trampled stone; the gathered nations are thrown into panic while Judah comes under the Lord's watchful gaze.
C · 12:5-9	Judah is strengthened and the nations are targeted for removal Judah's leaders find confidence in the Lord, become like fire among fuel, and witness the Lord's shielding of Jerusalem and pursuit of hostile nations.
D · 12:10-11	A poured-out spirit produces grief and recognition The house of David and Jerusalem receive a spirit of grace and compassion, leading to a profound mourning over the one against whom they exulted.
E · 12:12-14	Repentant mourning spreads tribe by tribe The lament is localized as royal, prophetic, priestly, and remaining tribal households all mourn separately, including the women of each house.

1 λῆμμα λόγου κυρίου ἐπὶ τὸν Ἰσραηλ λέγει κύριος ἐκτείνων οὐρανὸν καὶ θεμελιῶν γῆν καὶ πλάσσων πνεῦμα ἀνθρώπου ἐν αὐτῷ

An oracle of the word of the Lord concerning Israel. Thus says the Lord, stretching out heaven and founding earth and forming the spirit of man within him:

Superscription with creator formula

ASYNDETON

The heading identifies the message as a burden concerning Israel and immediately grounds it in the Lord's cosmic acts of stretching, founding, and forming. The coming defense of Jerusalem rests on creator authority.

λῆμμα

oracle / burden

N3M NSN · λῆμμα

nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

λῆμμα: meaning 'oracle'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition.

λόγος

word

N2 GSM · λόγος

genitive substantive dependent within the phrase or clause

→ relational specification

λόγος: meaning 'word'; it serves as genitive substantive dependent within the phrase or clause.

κυρίου

Lord

N2 GSM · κύριος

genitive substantive dependent within the phrase or clause

→ relational specification

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as genitive substantive dependent within the phrase or clause.

ἐπὶ

on / upon / against

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'on'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Ἰσραηλ

Israel

N ASM · Ἰσραήλ

proper name functioning within the prophetic scene

→ participant identification

Ἰσραηλ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name functioning within the prophetic scene.

λέγει

say

V1 PAI3S · λέγω

present finite verb carrying the clause action

→ present

λέγω: meaning 'say'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as present finite verb carrying the clause action.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐκτείνων

ekteinon

V1 · παπνσμ τείνω + ἐκ

participle modifying the clause with descriptive or circumstantial force

→ aoristic event

παπνσμ τείνω + ἐκ: meaning 'ekteinon'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle modifying the clause with descriptive or circumstantial force.

οὐρανὸν

heaven

N2 ASM · οὐρανός

accusative substantive functioning as object or goal

→ object specification

οὐρανός: meaning 'heaven'; it serves as accusative substantive functioning as object or goal.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

θεμελιῶν

found

V4 · παπνσμ θεμελιόω

participle modifying the clause with descriptive or circumstantial force

παπνσμ θεμελιόω: meaning 'found'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle modifying the clause with descriptive or circumstantial force.

γῆν

land / earth

N1 ASF · γῆ

accusative substantive functioning as object or goal

→ object specification

γῆ: meaning 'land'; it serves as accusative substantive functioning as object or goal.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πλάσσω

form

V1 · παπνσμ πλάσσω

participle modifying the clause with descriptive or circumstantial force

→ verbal action or state

παπνσμ πλάσσω: meaning 'form'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle modifying the clause with descriptive or circumstantial force.

πνεῦμα

spirit

N3M ASN · πνεῦμα

accusative substantive functioning as object or goal

→ object specification

πνεῦμα: meaning 'spirit'; it serves as accusative substantive functioning as object or goal.

ἀνθρώπου

man / human being

N2 GSM · ἄνθρωπος

genitive substantive dependent within the phrase or clause

→ relational specification

ἄνθρωπος: meaning 'man'; it serves as genitive substantive dependent within the phrase or clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

αὐτῷ

in him

RD DSM · αὐτός

pronoun marking reference, means, or location

→ participant reference or interest

αὐτῷ: meaning 'in him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun marking reference, means, or location.

2 ἰδοὺ ἐγὼ τίθημι τὴν Ἱερουσαλημ ὡς πρόθυρα σαλευόμενα πᾶσι τοῖς λαοῖς κύκλῳ καὶ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ ἔσται περιοχὴ ἐπὶ Ἱερουσαλημ

Behold, I make Jerusalem like shaking thresholds to all the peoples around, and in Judah there shall be encirclement against Jerusalem.

Threat introduced ASYNDETON

Jerusalem is pictured as an object that destabilizes those who come against it. The siege pressure reaches Judah as well, so the city's trial embraces the whole region.

ἰδοὺ

behold

I · ἰδοὺ

attention-getting particle introducing or heightening the statement

→ discourse linkage or contrast

ἰδοὺ: meaning 'behold'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐγὼ

I

RP NS · ἐγὼ

pronoun functioning as subject or emphatic subject marker

→ participant reference

ἐγὼ: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as subject or emphatic subject marker.

τίθημι

place / make

V7 PAI1S · τίθημι

present finite verb carrying the clause action

→ present

τίθημι: meaning 'place'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as present finite verb carrying the clause action.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Ἱερουσαλημ

Jerusalem

N ASF · Ἱερουσαλήμ

proper name functioning within the prophetic scene

→ participant identification

Ἱερουσαλημ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name functioning within the prophetic scene.

ὡς

as / like

C · ὡς

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

ὡς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πρόθυρα

threshold / porch

N2N APN · πρόθυρον

accusative substantive functioning as object or goal

→ object specification

πρόθυρον: meaning 'threshold'; it serves as accusative substantive functioning as object or goal.

σαλευόμενα

shake

V1 · πμπαπν σαλεύω

participle modifying the clause with descriptive or circumstantial force

πμπαπν σαλεύω: meaning 'shake'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle modifying the clause with descriptive or circumstantial force.

πᾶσι

all / every

A3 DPM · πᾶς

adjectival or numeral modifier within its phrase

→ sphere or reference

πᾶς: meaning 'all'; it serves as adjectival or numeral modifier within its phrase.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

λαοῖς

people

N2 DPM · λαός

dative substantive marking sphere, means, reference, or location

→ sphere or reference

λαός: meaning 'people'; it serves as dative substantive marking sphere, means, reference, or location.

κύκλῳ

around

N2 DSM · κύκλος

dative substantive marking sphere, means, reference, or location

→ sphere or reference

κύκλος: meaning 'around'; it serves as dative substantive marking sphere, means, reference, or location.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Ιουδαία

Judea

N1A DSF · Ἰουδαία

proper name functioning within the prophetic scene

→ sphere or reference

Ιουδαία: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name functioning within the prophetic scene.

ἔσται

be

V9 FMI3S · εἰμί

future verb projecting the coming action

→ future

εἰμί: meaning 'be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as future verb projecting the coming action.

περιοχή

encirclement / siege-ring

N1 NSF · περιοχή

nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition

περιοχή: meaning 'encirclement'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐπὶ

on / upon / against

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'on'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

Ιερουσαλημ

Jerusalem

N ASF · Ἰερουσαλήμ

proper name functioning within the prophetic scene

→ participant identification

Ιερουσαλημ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name functioning within the prophetic scene.

3 καὶ ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ θήσομαι τὴν Ἱερουσαλημ λίθον καταπατούμενον πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν πᾶς ὁ καταπατῶν αὐτὴν ἐμπαίζων ἐμπαίξεται καὶ ἐπισυναχθήσονται ἐπ' αὐτὴν πάντα τὰ ἔθνη τῆς γῆς

And it shall be on that day: I will make Jerusalem a trampled stone for all the nations; everyone who tramples it will certainly be mocked, and all the nations of the earth shall be gathered against it.

City as paradoxical stone ASYNDETON

The nations imagine they can tread Jerusalem down, yet the image turns back on them. The city becomes the point at which gathered imperial aggression is exposed and reversed.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔσται

be

V9 FMI3S · εἰμί

future verb projecting the coming action

→ future

εἰμί: meaning 'be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as future verb projecting the coming action.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἡμέρᾳ

day

N1A DSF · ἡμέρα

dative substantive marking sphere, means, reference, or location

→ sphere or reference

ἡμέρᾳ: meaning 'day'; it serves as dative substantive marking sphere, means, reference, or location.

ἐκείνῃ

that

RD DSF · ἐκεῖνος

pronoun marking reference, means, or location

→ participant reference or interest

ἐκείνῃ: meaning 'that'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun marking reference, means, or location.

θήσομαι

place / make

VF FMI1S · τίθημι

future verb projecting the coming action

→ future

τίθημι: meaning 'place'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as future verb projecting the coming action.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Ιερουσαλημ

Jerusalem

N ASF · Ἱερουσαλήμ

proper name functioning within the prophetic scene

→ participant identification

Ιερουσαλημ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name functioning within the prophetic scene.

λίθον

stone

N2 ASM · λίθος

accusative substantive functioning as object or goal

→ object specification

λίθος: meaning 'stone'; it serves as accusative substantive functioning as object or goal.

καταπατούμενον

trample down

V2 · πιπασμ πατέω + κατα

main verbal form advancing the clause

πιπασμ πατέω + κατα: meaning 'trample down'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the clause.

πᾶσιν

all / every

A3 DPN · πᾶς

adjectival or numeral modifier within its phrase

→ sphere or reference

πᾶς: meaning 'all'; it serves as adjectival or numeral modifier within its phrase.

τοῖς

the

RA DPN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔθνεσιν

nation

N3E DPN · ἔθνος

dative substantive marking sphere, means, reference, or location

→ sphere or reference

ἔθνος: meaning 'nation'; it serves as dative substantive marking sphere, means, reference, or location.

πᾶς

all / every

A3 NSM · πᾶς

adjectival or numeral modifier within its phrase

→ participant prominence

πᾶς: meaning 'all'; it serves as adjectival or numeral modifier within its phrase.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

καταπατῶν

katapaton

V2 · παπνσμ πατέω + κατα

participle modifying the clause with descriptive or circumstantial force

→ verbal action or state

παπνσμ πατέω + κατα: meaning 'katapaton'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle modifying the clause with descriptive or circumstantial force.

αὐτήν

her

RD ASF · αὐτός

pronoun functioning as object or complement

→ participant reference

αὐτήν: meaning 'her'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

ἐμπαίζων

empaizon

V1 · παπνσμ παίζω + ἐν

participle modifying the clause with descriptive or circumstantial force

παπνσμ παίζω + ἐν: meaning 'empaizon'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle modifying the clause with descriptive or circumstantial force.

ἐμπαίξεται

will mock

VF FMI3S · παίζω + ἐν

main verb

→ future

παίζω + ἐν: meaning 'will mock'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπισυναχθήσονται
gather together against

VQ FPI3P · ἄγω + ἐπι + συν

verbal element carrying the clause action

ἄγω + ἐπι + συν: meaning 'gather together against'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal element carrying the clause action.

ἐπ'
upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐπ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

αὐτήν
her

RD ASF · αὐτός

pronoun functioning as object or complement

→ participant reference

αὐτήν: meaning 'her'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

πάντα
all / every

A3 NSN · πᾶς

adjectival or numeral modifier within the phrase

→ participant prominence

πᾶς: meaning 'all'; it serves as adjectival or numeral modifier within the phrase.

τὰ
the

RA NPN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔθνη
nation

N3E NPN · ἔθνος

nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἔθνος: meaning 'nation'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition.

τῆς
the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῆς
land / earth

N1 GSF · γῆ

genitive substantive dependent within the phrase or clause

→ relational specification

γῆ: meaning 'land'; it serves as genitive substantive dependent within the phrase or clause.

4 ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ λέγει κύριος παντοκράτωρ πατάξω πάντα ἵππον ἐν ἐκστάσει καὶ τὸν ἀναβάτην αὐτοῦ ἐν παραφρονήσει ἐπὶ δὲ τὸν οἶκον Ιουδα διανοίξω τοὺς ὀφθαλμούς μου καὶ πάντας τοὺς ἵππους τῶν λαῶν πατάξω ἐν ἀποτυφλώσει

On that day, says the Lord Almighty, I will strike every horse with panic and its rider with madness; but over the house of Judah I will open my eyes, and every horse of the peoples I will strike with blindness.

Divine disruption of military power

ASYNDETON

Mounted force, a classic sign of war strength, is thrown into confusion. At the same time the Lord's opened eyes toward Judah mark protective attention amid judgment on the invaders.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἡμέρᾳ

day

N1A DSF · ἡμέρα

dative substantive marking sphere, means, reference, or location

→ sphere or reference

ἡμέρᾳ: meaning 'day'; it serves as dative substantive marking sphere, means, reference, or location.

ἐκείνῃ

that

RD DSF · ἐκεῖνος

pronoun marking reference, means, or location

→ participant reference or interest

ἐκείνῃ: meaning 'that'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun marking reference, means, or location.

λέγει

say

V1 PAI3S · λέγω

present finite verb carrying the clause action

→ present

λέγω: meaning 'say'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as present finite verb carrying the clause action.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition.

παντοκράτωρ

Almighty

N3R NSM · παντοκράτωρ

nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

παντοκράτωρ: meaning 'Almighty'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition.

πατάξω

they struck down

VF FAI1S · πατάσσω

finite verb advancing the clause

→ future

πατάσσω: meaning 'they struck down'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

πάντα

all / every

A3 ASM · πᾶς

adjectival or numeral modifier within its phrase

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as adjectival or numeral modifier within its phrase.

ἵππον

horse

N2 ASM · ἵππος

accusative substantive functioning as object or goal

→ object specification

ἵππος: meaning 'horse'; it serves as accusative substantive functioning as object or goal.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ἐκστάσει

astonishment

N3I DSF · ἔκστασις

dative element marking sphere, reference, means, or location

→ sphere or reference

ἔκστασις: meaning 'astonishment'; it serves as dative element marking sphere, reference, means, or location.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀναβάτην

rider

N1M ASM · ἀναβάτης

accusative substantive functioning as object or goal

→ object specification

ἀναβάτης: meaning 'rider'; it serves as accusative substantive functioning as object or goal.

αὐτοῦ

his / her / it / their

RD GSM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

παραφρονήσει

madness

N3I DSF · παραφρόνησις

dative substantive marking sphere, means, reference, or location

παραφρόνησις: meaning 'madness'; it serves as dative substantive marking sphere, means, reference, or location.

ἐπὶ

on / upon / against

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'on'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

δὲ

but / and

X · δέ

indeclinable particle or lexical item functioning within the clause

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

οἶκον

house

N2 ASM · οἶκος

accusative substantive functioning as object or goal

→ object specification

οἶκος: meaning 'house'; it serves as accusative substantive functioning as object or goal.

Ιουδα

Judah

N GSM · Ιουδα

proper name functioning within the prophetic scene

→ participant identification

Ιουδα: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name functioning within the prophetic scene.

διανοίξω

open wide

VF FAI1S · οἶγω + δια + ἀνα

future verb projecting the coming action

→ future

οἶγω + δια + ἀνα: meaning 'open wide'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as future verb projecting the coming action.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὀφθαλμούς

eye

N2 APM · ὀφθαλμός

accusative substantive functioning as object or goal

→ object specification

ὀφθαλμός: meaning 'eye'; it serves as accusative substantive functioning as object or goal.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronoun in genitival dependence

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πάντας

all / every

A3 APM · πᾶς

adjectival or numeral modifier within its phrase

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as adjectival or numeral modifier within its phrase.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἵππους

horse

N2 APM · ἵππος

accusative substantive functioning as object or goal

→ object specification

ἵππος: meaning 'horse'; it serves as accusative substantive functioning as object or goal.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

λαῶν

people

N2 GPM · λαός

genitive substantive dependent within the phrase or clause

→ relational specification

λαός: meaning 'people'; it serves as genitive substantive dependent within the phrase or clause.

πατάξω

they struck down

VF FAI1S · πατάσσω

finite verb advancing the clause

→ future

πατάσσω: meaning 'they struck down'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ἀποτυφλώσει

blindness

N3I DSF · ἀποτύφλωσις

dative substantive marking sphere, means, reference, or location

ἀποτύφλωσις: meaning 'blindness'; it serves as dative substantive marking sphere, means, reference, or location.

5 καὶ ἔροῦσιν οἱ χιλῖαρχοι Ἰουδα ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν εὐρήσομεν ἑαυτοῖς τοὺς κατοικοῦντας Ἱερουσαλημ ἐν κυρίῳ παντοκράτορι θεῷ αὐτῶν

And the captains of Judah will say in their hearts, 'We shall find strength for ourselves in the inhabitants of Jerusalem, in the Lord Almighty their God.'

Leaders confess their source of strength

ASYNDETON

Judah's commanders interpret the crisis theologically. Their confidence is not self-generated but found in Jerusalem's God-governed community.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐροῦσιν

said

VF2 FAI3P · εἶπον

future verb projecting the coming action

→ future

εἶπον: meaning 'said'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as future verb projecting the coming action.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

χιλῖαρχοι

captain

N2 NPM · χιλιάρχος

nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition

χιλιάρχος: meaning 'captain'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition.

Ιουδα

Judah

N GSM · Ιουδα

proper name functioning within the prophetic scene

→ participant identification

Ιουδα: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name functioning within the prophetic scene.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ταῖς

the

RA DPF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

ταῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

καρδίαις

heart

N1A DPF · καρδιά

dative substantive marking sphere, means, reference, or location

→ sphere or reference

καρδιά: meaning 'heart'; it serves as dative substantive marking sphere, means, reference, or location.

αὐτῶν

his / her / it / their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

εὐρήσομεν

shall we find

VF FAI1P · εὐρίσκω

verb of the rhetorical question

→ future

εὐρίσκω: meaning 'shall we find'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verb of the rhetorical question.

ἐαυτοῖς

for themselves

RD DPM · ἐαυτοῦ

pronoun marking reference, means, or location

→ participant reference or interest

ἐαυτοῖς: meaning 'for themselves'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun marking reference, means, or location.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κατοικοῦντας

katoikountas

V2 · παπαμ οἰκέω + κατα

participle modifying the clause with descriptive or circumstantial force

→ verbal action or state

παπαμ οἰκέω + κατα: meaning 'katoikountas'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle modifying the clause with descriptive or circumstantial force.

Ιερουσαλημ

Jerusalem

N ASF · Ἱερουσαλήμ

proper name functioning within the prophetic scene

→ participant identification

Ιερουσαλημ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name functioning within the prophetic scene.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

κυρίῳ

Lord

N2 DSM · κύριος

dative substantive marking sphere, means, reference, or location

→ sphere or reference

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as dative substantive marking sphere, means, reference, or location.

παντοκράτορι

Almighty

N3R DSM · παντοκράτωρ

dative substantive marking sphere, means, reference, or location

→ sphere or reference

παντοκράτωρ: meaning 'Almighty'; it serves as dative substantive marking sphere, means, reference, or location.

θεῶ

God

N2 DSM · θεός

dative substantive marking sphere, means, reference, or location

→ sphere or reference

θεός: meaning 'God'; it serves as dative substantive marking sphere, means, reference, or location.

αὐτῶν

his / her / it / their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

- 6 ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ θήσομαι τοὺς χιλιάρχους Ιουδα ὡς δαλὸν πυρὸς ἐν ξύλοις καὶ ὡς λαμπάδα πυρὸς ἐν καλάμῃ καὶ καταφάγονται ἐκ δεξιῶν καὶ ἐξ εὐωνύμων πάντας τοὺς λαοὺς κυκλόθεν καὶ κατοικήσει Ιερουσαλημ ἔτι καθ' ἑαυτήν

On that day I will make the captains of Judah like a firebrand of fire among wood and like a torch of fire among stubble, and they shall devour all the surrounding peoples on the right and on the left; and Jerusalem shall still dwell in her own place.

Judah empowered as consuming fire

ASYNDETON

The military reversal is described through combustible imagery. Judah becomes the instrument of spread-out judgment while Jerusalem remains settled in her own site.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἡμέρᾳ

day

N1A DSF · ἡμέρα

dative substantive marking sphere, means, reference, or location

→ sphere or reference

ἡμέρα: meaning 'day'; it serves as dative substantive marking sphere, means, reference, or location.

ἐκείνῃ

that

RD DSF · ἐκεῖνος

pronoun marking reference, means, or location

→ participant reference or interest

ἐκείνῃ: meaning 'that'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun marking reference, means, or location.

θήσομαι

place / make

VF FMI1S · τίθημι

future verb projecting the coming action

→ future

τίθημι: meaning 'place'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as future verb projecting the coming action.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

χιλίαρχους

captain

N2 APM · χιλίαρχος

accusative substantive functioning as object or goal

χιλίαρχος: meaning 'captain'; it serves as accusative substantive functioning as object or goal.

Ιουδα

Judah

N GSM · Ιουδα

proper name functioning within the prophetic scene

→ participant identification

Ιουδα: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name functioning within the prophetic scene.

ὥς

as / like

C · ὥς

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

δαλὸν

firebrand

N2 ASM · δαλός

accusative substantive functioning as object or goal

→ object specification

δαλός: meaning 'firebrand'; it serves as accusative substantive functioning as object or goal.

πυρὸς

fire

N3R GSN · πῦρ

genitive element qualifying a related head term

πῦρ: meaning 'fire'; it serves as genitive element qualifying a related head term.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ξύλοις

timber / wood

N2N DPN · ξύλον

dative complement within the clause or phrase

→ nominal, pronominal, or adjectival contribution to the oracle's imagery and argument

ξύλον: meaning 'timber'; it serves as dative complement within the clause or phrase.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὥς

as / like

C · ὥς

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

λαμπάδα

torch

N3D ASF · λαμπάς

accusative substantive functioning as object or goal

λαμπάς: meaning 'torch'; it serves as accusative substantive functioning as object or goal.

πυρὸς

fire

N3R GSN · πυρ

genitive element qualifying a related head term

πυρ: meaning 'fire'; it serves as genitive element qualifying a related head term.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

καλάμη

stubble

N1 DSF · καλάμη

dative substantive marking sphere, means, reference, or location

→ righteous preservation and divine evaluation

καλάμη: meaning 'stubble'; it serves as dative substantive marking sphere, means, reference, or location.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καταφάγονται

devour

VF FMI3P · ἐσθίω + κατα

future verb projecting the coming action

→ future

ἐσθίω + κατα: meaning 'devour'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as future verb projecting the coming action.

ἐκ

from / out of

P · ἐκ

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

δεξιῶν

to the south

A1A GPN · δεξιός

nominal element functioning within the clause or phrase

→ genitive element marking relation or specification

δεξιός: meaning 'to the south'; it serves as nominal element functioning within the clause or phrase.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐξ

from / out of

P · ἐκ

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐξ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

εὐωνύμων

left side

A1B GPN · εὐώνυμος

genitive element within the idiom ἐξ εὐωνύμων ('at the left side')

εὐώνυμος: meaning 'left side'; it serves as genitive element within the idiom ἐξ εὐωνύμων ('at the left side').

πάντας

all / every

A3 APM · πᾶς

adjectival or numeral modifier within its phrase

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as adjectival or numeral modifier within its phrase.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

λαούς people N2 APM · λαός <i>accusative substantive functioning as object or goal</i> → object specification λαός: meaning 'people'; it serves as accusative substantive functioning as object or goal.	κυκλόθεν all around D · κυκλόθεν <i>adverbial modifier sharpening the clause</i> → discourse linkage or contrast κυκλόθεν: meaning 'all around'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.	καὶ and C · καί <i>coordinating conjunction linking the next item or clause</i> → discourse linkage or contrast καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	κατοικήσει dwelling VF FAI3S · οἰκέω + κατα <i>finite verb advancing the clause</i> → aorist indicative summary οἰκέω + κατα: meaning 'dwelling'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.
Ιερουσαλημ Jerusalem N ASF · Ἱερουσαλήμ <i>proper name functioning within the prophetic scene</i> → participant identification Ιερουσαλημ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name functioning within the prophetic scene.	ἔτι still / yet D · ἔτι <i>adverbial modifier sharpening the clause</i> → discourse linkage or contrast ἔτι: meaning 'still'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.	καθ' by / according to P · κατά <i>preposition governing the following phrase</i> → spatial or relational framing καθ': meaning 'by'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.	ἐαυτήν themselves / himself RD ASF · ἑαυτοῦ <i>pronoun functioning as object or complement</i> ἐαυτήν: meaning 'themselves'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

7 καὶ σώσει κύριος τὰ σκηνώματα Ιουδα καθὼς ἀπ' ἀρχῆς ὅπως μὴ μεγαλύνηται καύχημα οἴκου Δαυιδ καὶ ἔπαρσις τῶν κατοικούντων Ιερουσαλημ ἐπὶ τὸν Ιουδαν

And the Lord will save the tents of Judah as at the beginning, so that the boast of the house of David and the pride of the inhabitants of Jerusalem may not be magnified over Judah.

Judah saved first ASYNDETON

The order of salvation matters. By rescuing Judah's more vulnerable settlements first, the Lord prevents royal or urban glory from overshadowing the rest of the people.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σώσει
save

VF FAI3S · σώζω

future verb projecting the coming action

→ future

σώσει: meaning 'save'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as future verb projecting the coming action.

κύριος
Lord

N2 NSM · κύριος

nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition.

τὰ
the

RA APN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σκηνώματα
tent-dwelling

N3M APN · σκηνώμα

accusative substantive functioning as object or goal

→ object specification

σκηνώμα: meaning 'tent-dwelling'; it serves as accusative substantive functioning as object or goal.

Ιουδα
Judah

N GSM · Ιουδα

proper name functioning within the prophetic scene

→ participant identification

Ιουδα: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name functioning within the prophetic scene.

καθώς
just as

D · καθώς

adverbial modifier sharpening the clause

→ discourse linkage or contrast

καθώς: meaning 'just as'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

ἀπ'
from

P · ἀπό

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἀπ': meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ἀρχῆς
beginning

N1 GSF · ἀρχή

genitive substantive dependent within the phrase or clause

→ relational specification

ἀρχῆς: meaning 'beginning'; it serves as genitive substantive dependent within the phrase or clause.

ὥτως
so that

C · ὥτως

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

ὥτως: meaning 'so that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μή
not

D · μή

adverbial modifier sharpening the clause

→ discourse linkage or contrast

μή: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

μεγαλύνεται
magnify / become great

VA AMS3S · μεγαλύνω

verbal element carrying the clause action

μεγαλύνω: meaning 'magnify'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal element carrying the clause action.

καύχημα

boast

N3M ASN · καύχημα

accusative element functioning as object or complement

→ object specification

καύχημα: meaning 'boast'; it serves as accusative element functioning as object or complement.

οἴκου

house

N2 GSM · οἶκος

genitive substantive dependent within the phrase or clause

→ relational specification

οἶκος: meaning 'house'; it serves as genitive substantive dependent within the phrase or clause.

Δαυιδ

David

N GSM · Δαυίδ

proper name functioning within the prophetic scene

→ participant identification

Δαυιδ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name functioning within the prophetic scene.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔπαρσις

pride / exaltation

N3I NSF · ἔπαρσις

nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἔπαρσις: meaning 'pride'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κατοικούντων

katoikounton

V2 · παπγπμ οἰκέω + κατα

participle modifying the clause with descriptive or circumstantial force

→ verbal action or state

παπγπμ οἰκέω + κατα: meaning 'katoikounton'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle modifying the clause with descriptive or circumstantial force.

Ιερουσαλημ

Jerusalem

N ASF · Ἱερουσαλήμ

proper name functioning within the prophetic scene

→ participant identification

Ιερουσαλημ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name functioning within the prophetic scene.

ἐπὶ

on / upon / against

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'on'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Ιουδαν

Judah

N1T ASM · Ἰούδας

proper name functioning within the prophetic scene

→ participant identification

Ιουδαν: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name functioning within the prophetic scene.

8 καὶ ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ὑπερασπιεῖ κύριος ὑπὲρ τῶν κατοικούντων Ἱερουσαλημ καὶ ἔσται ὁ ἀσθενὼν ἐν αὐτοῖς ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ὡς οἶκος Δαυιδ ὁ δὲ οἶκος Δαυιδ ὡς οἶκος θεοῦ ὡς ἄγγελος κυρίου ἐνώπιον αὐτῶν

And it shall be on that day: the Lord will shield the inhabitants of Jerusalem, and the one who is weak among them on that day shall be like the house of David, and the house of David shall be like the house of God, like an angel of the Lord before them.

Protection and exalted strength

ASYNDETON

The city's weakest member is elevated, and David's house is described in superlative, almost heavenly terms. The promise piles strength upon strength to stress the Lord's defense.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔσται
be

V9 FM13S · εἰμί

future verb projecting the coming action

→ future

εἰμί: meaning 'be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as future verb projecting the coming action.

ἐν
in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τῇ
the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἡμέρᾳ
day

N1A DSF · ἡμέρᾳ

dative substantive marking sphere, means, reference, or location

→ sphere or reference

ἡμέρᾳ: meaning 'day'; it serves as dative substantive marking sphere, means, reference, or location.

ἐκείνῃ
that

RD DSF · ἐκεῖνος

proun marking reference, means, or location

→ participant reference or interest

ἐκείνῃ: meaning 'that'; proun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as proun marking reference, means, or location.

ὑπερασπιεῖ
will shield / protect

VF2 FA13S · ἀσπίζω + ὑπερ

main verb (the LORD as Israel's shield-bearer)

→ future

ἀσπίζω + ὑπερ: meaning 'will shield'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb (the LORD as Israel's shield-bearer).

κύριος
Lord

N2 NSM · κύριος

nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition.

ὕπέρ

for / on behalf of

P · ὕπέρ

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ὕπέρ: meaning 'for'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κατοικούντων

katoikounton

V2 · παπῆμ οἰκέω + κατα

participle modifying the clause with descriptive or circumstantial force

→ verbal action or state

παπῆμ οἰκέω + κατα: meaning 'katoikounton'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle modifying the clause with descriptive or circumstantial force.

Ιερουσαλημ

Jerusalem

N ASF · Ἱερουσαλήμ

proper name functioning within the prophetic scene

→ participant identification

Ιερουσαλημ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name functioning within the prophetic scene.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔσται

be

V9 FMI3S · εἰμί

future verb projecting the coming action

→ future

εἰμί: meaning 'be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as future verb projecting the coming action.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀσθενῶν

be weak

V2 · παπνσμ ἀσθενέω

participle modifying the clause with descriptive or circumstantial force

παπνσμ ἀσθενέω: meaning 'be weak'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle modifying the clause with descriptive or circumstantial force.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

αὐτοῖς

to them

RD DPM · αὐτός

pronoun marking reference, means, or location

→ participant reference or interest

αὐτοῖς: meaning 'to them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun marking reference, means, or location.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ἐκείνη

that

RD DSF · ἐκεῖνος

pronoun marking reference, means, or location

→ participant reference or interest

ἐκείνη: meaning 'that'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun marking reference, means, or location.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἡμέρα

day

N1A DSF · ἡμέρα

dative substantive marking sphere, means, reference, or location

→ sphere or reference

ἡμέρα: meaning 'day'; it serves as dative substantive marking sphere, means, reference, or location.

ὥς

as / like

C · ὥς

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οἶκος

house

N2 NSM · οἶκος

nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

οἶκος: meaning 'house'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition.

Δαυίδ

David

N GSM · Δαυίδ

proper name functioning within the prophetic scene

→ participant identification

Δαυίδ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name functioning within the prophetic scene.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δὲ

but / and

X · δέ

indeclinable particle or lexical item functioning within the clause

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οἶκος

house

N2 NSM · οἶκος

nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

οἶκος: meaning 'house'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition.

Δαυίδ

David

N NSM · Δαυίδ

proper name functioning within the prophetic scene

→ participant identification

Δαυίδ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name functioning within the prophetic scene.

ὥς

as / like

C · ὥς

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οἶκος

house

N2 NSM · οἶκος

nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

οἶκος: meaning 'house'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition.

θεοῦ

God

N2 GSM · θεός

genitive substantive dependent within the phrase or clause

→ relational specification

θεός: meaning 'God'; it serves as genitive substantive dependent within the phrase or clause.

ὥς as / like C · ὥς <i>coordinating conjunction linking the next item or clause</i> → discourse linkage or contrast ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	ἄγγελος angel / messenger N2 NSM · ἄγγελος <i>nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition</i> → participant prominence ἄγγελος: meaning 'angel'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition.	κυρίου Lord N2 GSM · κύριος <i>genitive substantive dependent within the phrase or clause</i> → relational specification κύριος: meaning 'Lord'; it serves as genitive substantive dependent within the phrase or clause.	ἐνώπιον before / in the sight of P · ἐνώπιον <i>preposition governing the following phrase</i> → spatial or relational framing ἐνώπιον: meaning 'before'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.
αὐτῶν his / her / it / their RD GPM · αὐτός <i>pronoun in genitival dependence</i> → relational specification αὐτῶν: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.			

9 καὶ ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ζητήσω τοῦ ἐξᾶραι πάντα τὰ ἔθνη τὰ ἐπερχόμενα ἐπὶ Ιερουσαλημ

And it shall be on that day that I will seek to remove all the nations that come against Jerusalem.

Judgment purpose summarized

ASYNDETON

The oracle states the divine intent plainly. The gathered nations are not merely resisted; they are marked out for removal.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔσται
be

V9 FM13S · εἰμί

future verb projecting the coming action

→ future

εἰμί: meaning 'be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as future verb projecting the coming action.

ἐν
in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τῇ
the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἡμέρα
day

N1A DSF · ἡμέρα

dative substantive marking sphere, means, reference, or location

→ sphere or reference

ἡμέρα: meaning 'day'; it serves as dative substantive marking sphere, means, reference, or location.

ἐκείνη
that

RD DSF · ἐκεῖνος

pronoun marking reference, means, or location

→ participant reference or interest

ἐκείνη: meaning 'that'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun marking reference, means, or location.

ζητήσω
to inquire

VF FA11S · ζητέω

finite verb advancing the clause

→ future

ζητέω: meaning 'to inquire'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

τοῦ
the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐξᾶραι
remove

VA AAN · αἶρω + ἐκ

aoristic verb carrying the clause's event

→ aorist

αἶρω + ἐκ: meaning 'remove'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as aoristic verb carrying the clause's event.

πάντα
all / every

A3 APN · πᾶς

adjectival or numeral modifier within its phrase

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as adjectival or numeral modifier within its phrase.

τὰ
the

RA APN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔθνη
nation

N3E APN · ἔθνος

accusative substantive functioning as object or goal

→ object specification

ἔθνος: meaning 'nation'; it serves as accusative substantive functioning as object or goal.

τὰ the RA APN · ὁ <i>article marking the following noun or phrase</i> → noun-phrase marking τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	ἐπερχόμενα ἔρχομαι + ἐπι V1 · πμπαπν ἔρχομαι + ἐπι <i>Participial modifier</i> → verbal action or state πμπαπν ἔρχομαι + ἐπι: meaning 'ἔρχομαι + ἐπι'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as Participial modifier.	ἐπὶ on / upon / against P · ἐπί <i>preposition governing the following phrase</i> → spatial or relational framing ἐπὶ: meaning 'on'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.	Ιερουσαλημ Jerusalem N ASF · Ἱερουσαλήμ <i>proper name functioning within the prophetic scene</i> → participant identification Ιερουσαλημ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name functioning within the prophetic scene.
--	---	---	---

10 καὶ ἐκχεῶ ἐπὶ τὸν οἶκον Δαυιδ καὶ ἐπὶ τοὺς κατοικοῦντας Ιερουσαλημ πνεῦμα χάριτος καὶ οἰκτιρμοῦ καὶ ἐπιβλέψονται πρὸς με ἀνθ' ὧν κατωρχήσαντο καὶ κόψονται ἐπ' αὐτὸν κοπετὸν ὡς ἐπ' ἀγαπητὸν καὶ ὀδυνηθήσονται ὀδύνην ὡς ἐπὶ πρωτοτόκῳ

And I will pour out on the house of David and on the inhabitants of Jerusalem a spirit of grace and compassion, and they shall look toward me because of the one against whom they danced in triumph, and they shall mourn for him with lamentation as for a beloved one, and they shall grieve with grief as for a firstborn.

Spirit poured out and mourning awakened

ASYNDETON

The military oracle turns inward toward repentance. The poured-out spirit produces recognition, and the grief is described with the most intimate registers of familial loss.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐκχεῶ

pour out

VF2 FAI1S · χέω + ἐκ

finite or non-finite verbal form advancing the clause

→ future

χέω + ἐκ: meaning 'pour out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite or non-finite verbal form advancing the clause.

ἐπὶ

on / upon / against

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'on'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

οἶκον

house

N2 ASM · οἶκος

accusative substantive functioning as object or goal

→ object specification

οἶκος: meaning 'house'; it serves as accusative substantive functioning as object or goal.

Δαυίδ

David

N GSM · Δαυίδ

proper name functioning within the prophetic scene

→ participant identification

Δαυίδ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name functioning within the prophetic scene.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπὶ

on / upon / against

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'on'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κατοικοῦντας

katoikountas

V2 · παπαῖμ οἰκέω + κατα

participle modifying the clause with descriptive or circumstantial force

→ verbal action or state

παπαῖμ οἰκέω + κατα: meaning 'katoikountas'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle modifying the clause with descriptive or circumstantial force.

Ιερουσαλημ

Jerusalem

N ASF · Ἱερουσαλήμ

proper name functioning within the prophetic scene

→ participant identification

Ιερουσαλημ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name functioning within the prophetic scene.

πνεῦμα

spirit

N3M ASN · πνεῦμα

accusative substantive functioning as object or goal

→ object specification

πνεῦμα: meaning 'spirit'; it serves as accusative substantive functioning as object or goal.

χάριτος

of grace

N3T GSF · χάρις

genitive element qualifying a related head term

→ relational specification

χάρις: meaning 'of grace'; it serves as genitive element qualifying a related head term.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οἰκτιρμοῦ

compassion / mercy

N2 GSM · οἰκτιρμός

genitive substantive dependent within the phrase or clause

οἰκτιρμός: meaning 'compassion'; it serves as genitive substantive dependent within the phrase or clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπιβλέψονται

look toward

VF FMI3P · βλέπω + ἐπι

future verb projecting the coming action

→ future

βλέπω + ἐπι: meaning 'look toward'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as future verb projecting the coming action.

πρός

to / toward

P · πρὸς

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

πρός: meaning 'to'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronoun functioning as object or complement

→ participant reference

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

ἀνθ'

because of

P · ἀντί

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἀνθ': meaning 'because of'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ὧν

which / whom

RR GPN · ὅς

lexical item functioning within the clause according to context

→ relational specification

ὅς: meaning 'which'; it marks person, possession, or reference within the clause.

κατωρχήσαντο

dance in triumph against

VAI AMI3P · ὀρχέομαι + κατα

verbal element carrying the clause action

ὀρχέομαι + κατα: meaning 'dance in triumph against'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal element carrying the clause action.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κόψονται

mourn / cut

VF FMI3P · κόπτω

future verb projecting the coming action

→ future

κόπτω: meaning 'mourn'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as future verb projecting the coming action.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐπ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronoun functioning as object or complement

→ participant reference

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

κοπετόν

mourning / lament

N2 ASM · κοπετός

accusative substantive functioning as object or goal

→ object specification

κοπετός: meaning 'mourning'; it serves as accusative substantive functioning as object or goal.

ὥς

as / like

C · ὥς

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐπ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ἀγαπητόν

beloved

A1 ASM · ἀγαπητός

adjectival or numeral modifier within its phrase

→ object specification

ἀγαπητός: meaning 'beloved'; it serves as adjectival or numeral modifier within its phrase.

καί

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὀδυνηθήσονται

suffer pain

VC FPI3P · ὀδυνάω

verbal element carrying the clause action

ὀδυνάω: meaning 'suffer pain'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal element carrying the clause action.

ὀδύνην

pain / grief

N1 ASF · ὀδύνη

accusative substantive functioning as object or goal

→ object specification

ὀδύνη: meaning 'pain'; it serves as accusative substantive functioning as object or goal.

ὥς

as / like

C · ὥς

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπὶ

on / upon / against

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'on'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

πρωτοτόκῳ

firstborn

A1B DSM · πρωτότοκος

adjectival or numeral modifier within its phrase

πρωτότοκος: meaning 'firstborn'; it serves as adjectival or numeral modifier within its phrase.

11 ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ μεγαλυνθήσεται ὁ κοπετὸς ἐν Ἱερουσαλὴμ ὡς κοπετὸς ῥοῶνος ἐν πεδίῳ ἐκκοπτομένου

On that day the mourning in Jerusalem shall be magnified, like the mourning of a pomegranate grove in a field being cut down.

Mourning compared through LXX image ASYNDETON

The Greek text preserves a distinctive simile unlike the more familiar Hebrew place-name tradition. The lament is pictured as agricultural devastation, deepening the chapter's sense of communal loss.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἡμέρᾳ

day

N1A DSF · ἡμέρα

dative substantive marking sphere, means, reference, or location

→ sphere or reference

ἡμέρα: meaning 'day'; it serves as dative substantive marking sphere, means, reference, or location.

ἐκείνῃ

that

RD DSF · ἐκεῖνος

pronoun marking reference, means, or location

→ participant reference or interest

ἐκείνῃ: meaning 'that'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun marking reference, means, or location.

μεγαλυνθήσεται

magnify / become great

VC FPI3P · μεγαλύνω

verbal element carrying the clause action

μεγαλύνω: meaning 'magnify'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal element carrying the clause action.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κοπετὸς

lament

N2 NSM · κοπετός

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

κοπετός: meaning 'lament'; it serves as nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

Ιερουσαλημ

Jerusalem

N DSF · Ἱερουσαλήμ

proper name functioning within the prophetic scene

→ participant identification

Ιερουσαλημ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name functioning within the prophetic scene.

ὥς

as / like

C · ὥς

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κοπετός

lament

N2 NSM · κοπετός

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

κοπετός: meaning 'lament'; it serves as nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier.

ρόωνος

pomegranate grove

N3 GSM · ρόων

genitive substantive dependent within the phrase or clause

ρόων: meaning 'pomegranate grove'; it serves as genitive substantive dependent within the phrase or clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

πεδίω

field / plain

N2N DSN · πεδίον

dative substantive marking sphere, means, reference, or location

→ sphere or reference

πεδίον: meaning 'field'; it serves as dative substantive marking sphere, means, reference, or location.

ἐκκοπτομένου

ekkoptomenou

V1 · πμπγσμ κόπτω + ἐκ

participle modifying the clause with descriptive or circumstantial force

πμπγσμ κόπτω + ἐκ: meaning 'ekkoptomenou'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle modifying the clause with descriptive or circumstantial force.

12 καὶ κόψεται ἡ γῆ κατὰ φυλὰς φυλάς φυλὴ καθ' ἑαυτὴν καὶ αἱ γυναῖκες αὐτῶν καθ' ἑαυτὰς φυλὴ οἴκου Δαυιδ καθ' ἑαυτὴν καὶ αἱ γυναῖκες αὐτῶν καθ' ἑαυτὰς φυλὴ οἴκου Ναθαν καθ' ἑαυτὴν καὶ αἱ γυναῖκες αὐτῶν καθ' ἑαυτὰς

And the land shall mourn, tribe by tribe: the tribe of the house of David by itself, and their women by themselves; the tribe of the house of Nathan by itself, and their women by themselves;

Mourning begins with royal houses

ASYNDETON

The grief now distributes itself by households. The separation of tribal groups and of women underscores the comprehensiveness and personal depth of the lament.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κόψεται
mourn / cut

VF FM13S · κόπτω

future verb projecting the coming action

→ future

κόπτω: meaning 'mourn'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as future verb projecting the coming action.

ἡ
the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῆ
land / earth

N1 NSF · γῆ

nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

γῆ: meaning 'land'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition.

κατὰ
according to / against

P · κατά

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

κατὰ: meaning 'according to'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

φυλὰς
tribe

N1 APF · φυλή

accusative substantive functioning as object or goal

→ object specification

φυλή: meaning 'tribe'; it serves as accusative substantive functioning as object or goal.

φυλάς
tribes

N1 APF · φυλή

nominal element functioning within the clause or phrase

→ object specification

φυλάς: meaning 'tribes'; it serves as nominal element functioning within the clause or phrase.

φυλή
tribe

N1 NSF · φυλή

nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

φυλή: meaning 'tribe'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition.

καθ'
by / according to

P · κατά

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

καθ': meaning 'by'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ἐαυτήν
by itself

RD ASF · ἑαυτοῦ

pronoun functioning as object or complement

ἐαυτήν: meaning 'by itself'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αἱ
the

RA NPF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

αἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γυναῖκες

women / wife

N3K NPF · γυνή

nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

γυνή: meaning 'women'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτῶν

his / her / it / their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

καθ'

by / according to

P · κατά

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

καθ': meaning 'by'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ἑαυτάς

by themselves

RD APF · ἑαυτοῦ

pronoun functioning as object or complement

ἑαυτάς: meaning 'by themselves'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

φυλή

tribe

N1 NSF · φυλή

nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

φυλή: meaning 'tribe'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition.

οἴκου

house

N2 GSM · οἶκος

genitive substantive dependent within the phrase or clause

οἶκος: meaning 'house'; it serves as genitive substantive dependent within the phrase or clause.

Δαυιδ

David

N GSM · Δαυίδ

proper name functioning within the prophetic scene

→ participant identification

Δαυιδ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name functioning within the prophetic scene.

καθ'

by / according to

P · κατά

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

καθ': meaning 'by'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ἑαυτὴν

by itself

RD ASF · ἑαυτοῦ

pronoun functioning as object or complement

ἑαυτὴν: meaning 'by itself'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αἱ

the

RA NPF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

αἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γυναῖκες

women / wife

N3K NPF · γυνή

nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

γυνή: meaning 'women'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτῶν

his / her / it / their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

καθ'

by / according to

P · κατά

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

καθ': meaning 'by'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ἐαυτάς

by themselves

RD APF · ἐαυτοῦ

pronoun functioning as object or complement

ἐαυτάς: meaning 'by themselves'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

φυλή

tribe

N1 NSF · φυλή

nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

φυλή: meaning 'tribe'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition.

οἴκου

house

N2 GSM · οἶκος

genitive substantive dependent within the phrase or clause

→ relational specification

οἴκος: meaning 'house'; it serves as genitive substantive dependent within the phrase or clause.

Ναθαν

Nathan

N GSM · Ναθαν

proper name functioning within the prophetic scene

Ναθαν: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name functioning within the prophetic scene.

καθ'

by / according to

P · κατά

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

καθ': meaning 'by'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ἐαυτὴν

by itself

RD ASF · ἐαυτοῦ

pronoun functioning as object or complement

ἐαυτὴν: meaning 'by itself'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αἱ

the

RA NPF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

αἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γυναῖκες

women / wife

N3K NPF · γυνή

nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

γυνή: meaning 'women'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτῶν

his / her / it / their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

καθ'

by / according to

P · κατά

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

καθ': meaning 'by'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ἐαυτάς

by themselves

RD APF · ἐαυτοῦ

pronoun functioning as object or complement

ἐαυτάς: meaning 'by themselves'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

13 φυλὴ οἴκου Λευι καθ' ἑαυτὴν καὶ αἱ γυναῖκες αὐτῶν καθ' ἑαυτάς φυλὴ τοῦ Συμεων καθ' ἑαυτὴν καὶ αἱ γυναῖκες αὐτῶν καθ' ἑαυτάς

the tribe of the house of Levi by itself, and their women by themselves; the tribe of Simeon by itself, and their women by themselves;

Mourning extends to priestly and other houses

ASYNDETON

The list continues from royal to priestly and tribal lines. No sector of the covenant people is exempt from the penitential sorrow.

φυλὴ

tribe

N1 NSF · φυλή

nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

φυλή: meaning 'tribe'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition.

οἴκου

house

N2 GSM · οἶκος

genitive substantive dependent within the phrase or clause

→ relational specification

οἶκος: meaning 'house'; it serves as genitive substantive dependent within the phrase or clause.

Λευι

Levi

N GSM · Λευί

proper name functioning within the prophetic scene

→ participant identification

Λευι: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name functioning within the prophetic scene.

καθ'

by / according to

P · κατά

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

καθ': meaning 'by'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ἐαυτήν

by itself

RD ASF · ἐαυτοῦ

pronoun functioning as object or complement

ἐαυτήν: meaning 'by itself'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

καί

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αἱ

the

RA NPF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

αἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γυναῖκες

women / wife

N3K NPF · γυνή

nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

γυνή: meaning 'women'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτῶν

his / her / it / their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

καθ'

by / according to

P · κατά

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

καθ': meaning 'by'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ἐαυτάς

by themselves

RD APF · ἐαυτοῦ

pronoun functioning as object or complement

ἐαυτάς: meaning 'by themselves'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

φυλή

tribe

N1 NSF · φυλή

nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

φυλή: meaning 'tribe'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Συμεων

Simeon

N GSM · Συμεων

proper name functioning within the prophetic scene

→ participant identification

Συμεων: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name functioning within the prophetic scene.

καθ'

by / according to

P · κατά

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

καθ': meaning 'by'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ἐαυτήν

by itself

RD ASF · ἐαυτοῦ

pronoun functioning as object or complement

ἐαυτήν: meaning 'by itself'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αἱ
the

RA NPF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

αἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γυναῖκες
women / wife

N3K NPF · γυνή

nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

γυνή: meaning 'women'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτῶν
his / her / it / their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

καθ'
by / according to

P · κατά

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

καθ': meaning 'by'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ἐαυτάς
by themselves

RD APF · ἑαυτοῦ

pronoun functioning as object or complement

ἐαυτάς: meaning 'by themselves'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

14 πᾶσαι αἱ φυλαὶ αἱ ὑπολελειμμένοι φυλὴ καθ' ἑαυτὴν καὶ αἱ γυναῖκες αὐτῶν καθ' ἑαυτάς

all the tribes that remain, each tribe by itself, and their women by themselves.

Mourning universalized ASYNDETON

The oracle ends without narrowing the grief back down. What began with named households now embraces all the surviving tribes in ordered, household-level lament.

πᾶσαι

all / every

A1S NPF · πᾶς

adjectival or numeral modifier within its phrase

→ participant prominence

πᾶς: meaning 'all'; it serves as adjectival or numeral modifier within its phrase.

αἱ

the

RA NPF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

αἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

φυλαί

tribe

N1 NPF · φυλή

nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

φυλή: meaning 'tribe'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition.

αἱ

the

RA NPF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

αἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὑπολειμμένοι

hupoleimmenai

VP · χμπνπφ λείπω + ὑπο

participle modifying the clause with descriptive or circumstantial force

χμπνπφ λείπω + ὑπο: meaning 'hupoleimmenai'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle modifying the clause with descriptive or circumstantial force.

φυλή

tribe

N1 NSF · φυλή

nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

φυλή: meaning 'tribe'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition.

καθ'

by / according to

P · κατά

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

καθ': meaning 'by'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ἑαυτήν

by itself

RD ASF · ἑαυτοῦ

pronoun functioning as object or complement

ἑαυτήν: meaning 'by itself'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αἱ

the

RA NPF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

αἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γυναῖκες

women / wife

N3K NPF · γυνή

nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

γυνή: meaning 'women'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτῶν

his / her / it / their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

καθ'

by / according to

P · κατά

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

καθ': meaning 'by'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ἐαυτάς

by themselves

RD APF · ἐαυτοῦ

pronoun functioning as object or complement

ἐαυτάς: meaning 'by themselves'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm, and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.